

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

دیوان داوری دعادی ایران - ایالات متحده

AWARD ON AGREED TERMS

Case No: 10972

Chamber One

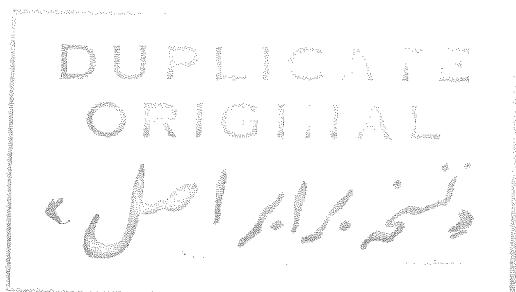
برونده شماره ۱۰۹۷۲
شعبه یک
حکم شماره ۱۰۹۷۲-۱ ۳۹۳-

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعادی ایران - ایالات متحده
ثبت شد = FILED	
Date	29 SEP 1988
۱۳۶۷ / ۷ / ۲	
نارنج	

گای - تروینیکز کورپوریشن،
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط
ایالات متحده امریکا،
خواهان،

- ۹ -

جمهوری اسلامی ایران،
خوانده.



حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، دولت ایالات متحده امریکا به نمایندگی از جانب گای - ترونیکز کورپوریشن یک فقره ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار امریکا علیه جمهوری اسلامی ایران مطرح کرد.

۲ - در تاریخ هشتم شهریورماه ۱۳۶۷ [۳۰ اوت ۱۹۸۸] درخواست مشترکی جبهت صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا نزد دیوان به ثبت رسید. در این درخواست از دیوان خواسته شده است که، ضمن سایر اقدامات، موافقتنامه حل و فصل مورخ ۱۳ دیماه ۱۳۶۶ [سوم ژانویه ۱۹۸۸] را طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت نماید. موافقتنامه حل و فصل یاد شده بین پلی آکریل ایران از یکسو، و گای - ترونیکز کورپوریشن از سوی دیگر، منعقد شده است. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست است.

۳ - موافقتنامه حل و فصل متضمن تعهدات معین متفاہی از جانب طرفین است. در بند ۱ ماده دو آن ذکر شده که "در ازای حل و فصل کامل و نیایی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۹۷۲ به گای ترونیکز کورپوریشن [فقط] مبلغ ۷،۰۰۰ دلار امریکا پرداخت خواهد گردید".

۴ - بعلاوه، در بند ۲ ماده دو موافقتنامه مذبور مقرر شده که "به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، کلیه عناوین، حقوق، منافع و علائق خواهان در قطعات، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح پرونده شماره ۱۰۹۷۲ بصورت بلاشرط، غیرقابل انصراف، مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی آکریل ایران انتقال می‌یابد. خواهان باید اظهاریه^۴ محضری تهیه و همراه با این موافقتنامه حل و فصل به دیوان تسلیم و طی آن گواهی نماید که قطعات، لوازم و اموال مذبور در مالکیت پلی آکریل ایران قرار داشته، قبله" به

نماینده پلی آکریل (ای. آی. دوپان) دو نمور و شرکاء تحويل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعات، لوازم و اموال توسط ای. آی. دوپان دو نمور و شرکاء به پلی آکریل ایران ندارد. دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحويل دهد."

۵ - طبق بند ۲ ماده دو موافقنامه حل و فصل، اظهاریه محضری که خواهان تهیه و تسلیم کرده، پیوست موافقنامه مذکور است.

۶ - دیوان داوری، طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقنامه حل و فصل را می پذیرد.

۷ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می کند:

(یک) بدینوسیله موافقنامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می رسد که برای اطراف آن الزام آور است. درنتیجه، خوانده متعدد است که مبلغ هفت هزار دلار امریکا (-۷،۰۰۰/- دلار) به خواهان گای - تروینیکز کورپوریشن بپردازد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

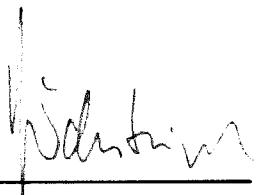
(دو) بدینوسیله پرونده مطرحه خواهان علیه خوانده مختومه اعلام می شود.

(سه) مطابق بند ۲ ماده دو موافقنامه حل و فصل، بدینوسیله دیوان داوری به

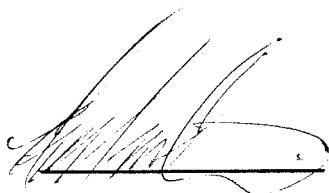
دفتر دیوان دستور می‌دهد که اظهاریه^۲ محضری را، که طبق مفاد آن
بند نزد دیوان تودیع شده است، به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران
تحویل دهد.

حکم حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می‌شود.

لاهه، به تاریخ ۷ مهرماه ۱۳۶۷ برابر با ۲۹ سپتامبر ۱۹۸۸



کارل - هاینس بوکشتیگل
رئیس شعبه یک



هوارد آم. هولتزمن

بنام خدا



اسdaleh نوری

ثبت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۷ / ۶۱ / ۸۱

بسم الله تعالى

دیوان دادگستری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاهه - هلند

10972

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف و بنفع اتباع ایالات متحده
مندرج در ذیل :

۱ - جنرال داینا میکس لندسیستمز (سابقا "

استرامبرگ کارلسون کورپوریشن) ،

۲ - مکسان کورپوریشن ،

۳ - ترومتر اینکورپوریتد ،

۴ - ذی ویلیام پاول کمپانی ،

۵ - اکیوریت ماشین پروداکشن ،

۶ - برینگر اینکورپوریتد ،

۷ - تله داین فاریس انجینیرینگ کمپانی ،

۸ - رمزی الکترونیک کمپانی ،

۹ - گای - ترونیکز کورپوریشن ،

۱۰ - هرباک اندریدمن ، اینکورپوریتد ،

۱۱ - پنوالت کورپوریشن ،

۱۲ - ایندستریال اکویپمنت کمپانی اووهستون ،

۱۳ - الکترونیک هیتینگ اکویپمنت کمپانی ،

۱۴ - پرکین المرکوریوریشن ،

- و -

خواسته : جمهوری اسلامی ایران ،

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبنی بر

شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۲۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت

جمهوری اسلامی ایران، مشترکاً از دیوان دادگستری درخواست مینمایند که برمبنای

شرایط مرضی الطرفین احکامی صادر نمایند که براساس آن، ۱۴ فقره موافقت نامه های حل و

فصل پیوست ثبت و تنفيذ گردد.

طرفین مبلغ موردتowanق درموافقتنامهای بشرح ذیل میباشد:

- ۱ - پرونده شماره ۱۱۲۹۴ جنرال داینا میکسلند سیستمز (سابقا " استرامبری کارلسون کورپوریشن) و پلی اکریل ایران بملغ ۲۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۲ - پرونده شماره ۱۰۴۱۵ مکان کورپوریشن و پلی اکریل ایران بملغ ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۳ - پرونده شماره ۱۰۲۱۶ ترومتر اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بملغ ۲۵۰ دلار آمریکا .
- ۴ - پرونده شماره ۱۱۴۸۶ ذی ولیام پاول کمپانی و پلی اکریل ایران بملغ ۱۳۲۰ دلار آمریکا .
- ۵ - پرونده شماره ۱۰۵۶۹ اکیوریت ماشین پروداکشن و پلی اکریل ایران بملغ ۱۹۲/۳۴ دلار آمریکا .
- ۶ - پرونده شماره ۱۱۴۱۵ برینگر اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بملغ ۱۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۷ - پرونده شماره ۱۰۵۴۱ تله داین فارس انجینیرینگ کمپانی و پلی اکریل ایران بملغ ۲۲۶۰ دلار آمریکا .
- ۸ - پرونده شماره ۱۱۳۰۰ رمزی الکترونیک کمپانی و پلی اکریل ایران بملغ ۱۵۱/۴۶ دلار آمریکا .
- ۹ - پرونده شماره ۱۰۹۷۲ گای - ترونسیکز کورپوریشن و پلی اکریل ایران بملغ ۶۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۰ - پرونده شماره ۱۲۵۶۲ هرباک اندریدمن، اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بملغ ۱۴۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۱ - پرونده شماره ۱۰۳۵۵ پنوالت کورپوریشن و پلی اکریل ایران بملغ ۴۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۲ - پرونده شماره ۱۱۵۳۹ ایندستریال اکویپمنت کمپانی اوهوستون و پلی اکریل

ایران بمبلغ ۱۵۰ دلار آمریکا .

۱۳- پرونده شماره ۱۰۰۲۶ الکتریک هیتینگ اکویپمنت کمپانی و پلی آکریل ایران
به مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار آمریکا

۱۴- پرونده شماره ۱۲۷۲۸ پرکین المکورپوریشن و پلی آکریل ایران به مبلغ
۴۵۰۰ دلار .

موافقت نامه های حل و فصل مزبور مقرر میدارد مبالغ فوق الذکر با بت حل و
فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الواقع در رابطه با پرونده های
یا دشده به شرکتها نامبرده پرداخت گردد .

امضاء کنندگان زیربدهی نویله موافقت نامه های یا دشده راتاء ثید نموده
و از دیوان داوری تقاضا میکنند که هر کدام از موافقت نامه هارا بعنوان حکم
مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به شرکتها نامبرده از محل حساب
تضمينی ، به ثبت رساند . و پرونده ها را کلا " وبطور قطعی مختومه ، مسترد شده و
فیصله یافته اعلام نماید .

با تقدیم احترام

تیموتی ئی . رامیش

Michael F. Roboin

محمدکریم اشراق

نماینده دولت ایالات متحده آمریکا در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

FILED -

Date 30 AUG 1988

١٣٦٢ / ٤ / ٨

تاریخ

بسم الله تعالى

موافقتنا مه حل وفصل

10972

این موافقتنا مه حل وفصل ("موافقتنا مه") به تاریخ ۱۵ مرداد ۱۳۶۶ (۲۳ زانویه ۱۹۸۸) بوسیله و بین پلی آکریل ایران و گای - ترونیکز کورپوریشن، تبعه ایالات متحده، که بوجوب قوانین ایالت دل اویور ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد امضا میشود.

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعای را از طرف و بنفع گای - ترونیکز کورپوریشن در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ("دیوان داوری") به ثبت رسانیده است:

نظریه اینکه پلی آکریل ایران و گای - ترونیکز کورپوریشن مایند کلیه دعاوی و اختلافات پا بر جای محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۹۷۲ و موضوع آن را حل و فصل نمایند؛

لذا پلی آکریل ایران و گای - ترونیکز کورپوریشن بشرح ذیل توافق می کنند:

ماده اول

دانه و موضوع این موافقتنا مه، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط، معاملات، قراردادها و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۹۷۲ علیه پلی آکریل ایران، شب، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/ یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و مؤسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

ماده دوم

(۱) - در ازای حل و فصل کامل ونهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۹۷۲ به گای-ترونیکز کورپوریشن مبلغ ۷،۰۰۰ دلار (هفت هزار دلار) (وجه المصالحه) پرداخت خواهد گردید .

(۲) - بمحض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین کلیه عناوین ، حقوق ، منافع و علایق خواهان در قطعات ، لوازم و اموال مورد ادعا دردادخواست و سایر لواجع پرونده شماره ۱۰۹۷۲ بصورت بلاشرط ، غیرقابل انصراف ، مطلق از هرگونه حق حبس و گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی - آکریل ایران انتقال می یابد . خواهان باید اطهاریه محضری تهیه و همراه با این موافقتنا مه حل و فصل به دیوان تسلیم وظی آن گواهی نماید که قطعات ، لوازم و اموال مزبور در ملکیت پلی آکریل ایران قرار داشته ، قبلاً به نماینده پلی آکریل (ای - آی - دوپان - دونمور و شرکاء) تحويل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعات ، لوازم و اموال توسط ای - آی - دوپان ، دونمور و شرکاء به پلی آکریل ایران ندارد . دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحويل دهد .

(۳) - طرفین توافق می کنند این موافقتنا مه را به نمایندگان رابط دولتیین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تاحداکثر تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۲ (۳۰ / ۸ / ۱۹۸۸) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد .

ماده سوم

پلی آکریل ایران و گای - ترونیکز کورپوریشن به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، بدون ساعه خیر و بطور قطعی موجبات ابطال ، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیها بین طرفین و علیمه

جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگیها ، سازمانها و موسسات آن را در کلیه دادگاهها ، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هرنوع دادرسی دربرا بردیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هرنوع منجمله ونه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران ، در رابطه با دعاوی مربوط به ادعای مزبور یا هر نوع معاشرات دیگر در گذشته ، ممنوع خواهد بود .

ماده، چهارم

(۱) - پلی آکریل ایران و گای - ترونیکز کورپوریشن بمحض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مریضی الطرفین ، از جانب خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات ، کارکنان و نمایندگان خود (از طرف جانشینان ، محل علیهم و منتقل - الیهم خود و شرکتهای فرعی و وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها) به موجب این موافقتنا مه یکدیگر و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان یکدیگر (و جانشینان ، محل علیهم ، و منتقل الیهم یکدیگر و شرکتهای فرعی و شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنانشان) را از کلیه و هرگونه بدھیها ئی که قبلًا" و / یا در حال حاضرداشته و / یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۰۹۷۲ علیه یکدیگرداشته باشد ، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند .

(۲) - گای - ترونیکز کورپوریشن به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مریضی الطرفین ، از طرف خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود) ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان خود (از طرف جانشینان ، محل علیهم و منتقل الیهم خود و شرکتهای مادر ، شرکتهای فرعی ، شرکتهای وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آن) بمحض

این موافقتنا مه ، کلیه خواندگان پرونده شماره ۱۰۹۷۲ منجمله جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگیها ، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدھی قبلی و / یا فعلی که وجودداشته و / یا در آن مکان وجود یا بد و هر نوع بدھی که از قراردادها ، معاملات و پیش آمدھای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری درگذشته ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مصون و برای همیشه بری الدمہ مینماید .

(۳) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنا مه ، برمبنای هرگونه و اگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنا مه ، مطرح یا ثبت شده باشد ، منحصرا " طرفی که باعث یا مسبب چنین و اگذاری یا انتقال حقوقی شده است دربرابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود .

ماده پنجم

پلی آکریل و گای - ترونیکزکور پوریشن به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی ، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهایی که میتوانست مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ، دادگاه های آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند سود .

ماده ششم

به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، ابرائات ، اعراض ها ، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحة نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود . پس از صدور راءی دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین ، امضاء و مبارله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنا مه مورد نیاز نخواهد بود .

ماده هفتم

(۱) - توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل وفصل خصوصی اختلافات بوده و جناحه مورد تائید دیوان داوری قرارنگیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین را درهیج موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۰۹۷۲ تغییر نخواهد داد.

طرفین مضافاً " توافق میکنند که این موافقتنا مه حل وفصل را در پیگرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرارنداه و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنا مه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲) - این موافقتنا مه حل وفصل صرفاً " بمنظور حل وفصل دعوی شماره ۱۰۹۷۲ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه درهیچیک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگیها ، سازمانها و واحدهای تابعه آن درخصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشد یا امكان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا موء شردار آن استدلالات تلقی گردد.

ماده هشتم

جناحه این موافقتنا مه حل وفصل مورد موافقت مقامات پلی آکریل ایران قرارنگیرد و تاریخ ۸/۶/۱۳۶۲ (۱۹۸۸/۸/۳۰) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت رسید کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنا مه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهنده و طرفین در همان موضعی که پیش از تاریخ این موافقتنا مه داشتند قرار خواهند گرفت .

مادهء نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطورکلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده‌ای بطور جداگانه داده شود قراشت و تفسیر گردد.

مادهء دهم

این موافقتنا م به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحاً اعلام می‌کنند که اختیارات لازم را جهت امضای این موافقتنا م دارا بوده و امضایشان موقلین هریک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنا م را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بتوحی دیگری در این موافقتنا م حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نمایند.

در تاءً بید و تصویب مرتباً فوق، طرفین این موافقتنا م آن را امضاء و مبالغه کرده‌اند.

پلی آکریل ایران کورپوریشن

گای - ترونیکز کورپوریشن

توسط : نوکر ایل کلخ
کارکر

فون ایل کلخ
کارکر
۶۶

توسط : Q.C. Rankin

تاریخ :

تاریخ : ۲/۱۸/۷۸